
ADRIANO AVECONE

LINGUIST

Atrani (SA). Italy • Ph. +39 338 8911621 • E-mail: aavecone@gmail.com

SERVICES

<u>TRANSLATION</u>	<u>PROOFREADING</u>	<u>EDITING</u>
COPYWRITING	CREATIVE WRITING	VOICEOVER
MT POST EDITING	TRANSCREATION	DTP

LANGUAGES

ENGLISH-ITALIAN
ITALIAN-ENGLISH

FRENCH-ITALIAN

SPANISH-ITALIAN
ITALIAN-SPANISH

PROFESSIONAL PROFILE

HIGH EXPERIENCE

Over 15 years' experience translating and proofreading from English, French and Spanish into Italian

24/7 AVAILABILITY

24/7 availability with mobile email (push), fibre Internet connection with backup line, redundant IT system with backup

HIGH DAILY OUTPUT

7000-15000 translated words per day, which doubles for proofreading and MTPE.

HIGH QUALITY

Over 20 years' experience as a translator serving over 100 agencies and clients.

KNOWLEDGE OF EVERY C.A.T.

TRADOS 2022 and earlier, MemoQ, Catalyst, LocStudio, Idiom, Across, Passolo, TWS, MS Leaf and more.

EXPERIENCE FIELDS

Marketing, IT, engineering, localisation, fashion, robotics, video games, gambling, multimedia, politics, literature, government...

Customers say: "Passionate, versatile and creative, highly professional. Meets expectations and deadlines and achieves excellent results with consistency". "His translations are works of art and beauty". "Never missed a deadline". "Highly experienced translator with extensive experience in virtually every field of expertise". "Fast, accurate and loyal, excellent attention to references".

ADRIANO AVECONE

Atrani (SA) Italy • Ph. +39 338 8911621 • email: aavecone@gmail.com

MAIN CUSTOMERS

NETAPP	MICROSOFT	APPLE	HP	EMC	VERIZON	COMM VAULT	SAMSUNG
ICANN	CISCO	LG	ST MICRO ELECTRONICS	ROLLS ROYCE	DOUBLE CLICK	FENDER	PRECOR
GRACO	AMERICAN DYNAMICS	HILL'S PET SCIENCE	AUTODESK	HILLS-ROM	BIGFIX	BIG FISH	GAMES
NINTENDO	SONY	MICROSOFT GAMES	PINNACLE GAMES	CRL	3M	HP INDIGO	JOHNSON
PSOE	PSF	ACER	ALCATEL	ALISON	BB BIOTECH	CANON	COMPAQ
DATASCOPE	DIGITAL	FIAT	FORD	GE POWER CONTROLS	GE LIGHTING	GE MEDICAL	GE PLASTICS
HONDA	HP	HONEYWELL	IBM	KANGO	KODAK	RAMSOMES	ROCKWELL
SIEMENS NIXDORF	TOYOTA	COMPUTER ASSOCIATES	BAXTER	CEGOS	CATERPILLAR	ROCKWELL	DELL
NESPRESSO	ESTHETIC EYES	AVAYA	DOMESTOS	SKYPE	DYNAMO	BELRON	EXPEDIA
KODAK	MCAFFEE	NOVELL	OMNICELL	PHILIPS MEDICAL	INFINITI	RICOH	IDC

CUSTOMER AGENCIES

About 165 translation and localization agencies headquartered in Italy, France, Germany, UK, USA, China, Ireland, South Korea, Japan, Australia, Greece, Spain, Israel, Russia, Japan and so on.

CORE COMPETENCIES

MARKETING	INFORMATION TECHNOLOGY	SOFTWARE LOCALIZATION
VIDEOGAMES	GAMBLING	CONSUMER ELECTRONICS
CAD	COMPUTER GRAPHICS	MANUALS
ENERGY	BUSINESS	TECHNICAL PAPERS
SEO/SEM	KEYWORD RESEARCH AND TRANSLATION	ONLINE ADVERTISING
ELECTRONICS	MACHINERY	TELECOMMUNICATIONS

LINGUIST ADRIANO AVECONE

Atrani (SA) – Italy • Ph. +39 338 8911621 • email: aavecone@gmail.com

C.A.T. SOFTWARE

SDL TRADOS STUDIO	2022
MEMOQ	10
SDL PASSOLO	2022
SDLX	2007
IDIOM WORLD SERVER	9.0
ALCHEMY CATALYST	2021
MS LEAF	
MS LOCSTUDIO	6
APSIC XBENCH	2.9
ACROSS	7

IT SYSTEM

- WINDOWS, MAC AND LINUX PCs AND NOTEBOOKS (6 TOTAL), EACH WITH UPS
- 4X STORAGE REDUNDANCY, VERSIONING AND ENCRYPTION
- ONLINE BACKUP SYSTEM
- DISASTER RECOVERY FACILITY (1.000 MILES AWAY)
- 99.9999% SYSTEM AND STORAGE UPTIME
- FIBER OPTIC LANDLINE WITH DSL BACKUP
- 5G MOBILE BACKUP LINE 1 GB/S
- WIRELESS WI-FI 5 GHZ LINE 8 MBIT/S
- MOBILE PUSH EMAIL 24/7 ACTIVE

OTHER SOFTWARE

MICROSOFT OFFICE	2021
ADOBE INDESIGN	2021
ADOBE ILLUSTRATOR	2021
ADOBE PHOTOSHOP	2021
OPEN OFFICE	4.1
QUARK XPRESS	2022
DREAMWEAVER	2021

AUDIO RECORDING EQUIPMENT

APPLE LOGIC STUDIO PRO	X
AKG STUDIO MICROPHONE	C 414 XL II
STEINBERG CUBASE SX	7
STEINBERG WAVELAB	8
YAMAHA STUDIO MONITORS	
STEINBERG CI2 CONTROLLER	

DICTIONARIES

MEDICAL: GOULD-CHIAMPO, DELFINO. SCIENTIFIC: MCGRAW-HILL. GENERIC: ELSEVIER, GARZANTI, OXFORD, RAGAZZINI, COLLINS. LEGAL: GIUFFRÈ. TECHNICAL: MAROLLI. BUSINESS: PICCHI. FRENCH: LAROUSSE. SPANISH: COLLINS, ZANICHELLI.

LINGUIST ADRIANO AVECONE

Atrani (SA) – Italy • Ph. +39 338 8911621 • email: aavecone@gmail.com

SKILLS AND KNOWLEDGE

Operating Systems:

Microsoft Windows (11, 10, 8, 7, Vista, XP, 2003 Server, 2000, NT, 9x). Apple Mac OS X 12 and previous versions. Good knowledge: Linux.

Software:

-Office Automation: Microsoft Office 2021 (Mac and Windows) and previous versions, Open Office, Libre Office, Quark Xpress, Apple iWork, Adobe Acrobat, ABBYY Finereader.

-QA tools:

APSIC Xbench.

-Web Browser:

Google Chrome, Apple Safari, Mozilla Firefox, Microsoft Internet Explorer, Opera, Netscape, Konqueror.

-Security: Avira Antivir, Kaspersky Internet Security, Eset NOD32, Symantec Norton Suite, Microsoft Security Essentials.

-Miscellaneous: Instant Messaging (Windows Live Messenger, iChat, Adium), VoIP

-Virtualization:

VMware Workstation and Fusion, Parallels Desktop.

-Web design:

Graphics-intensive website design, web animation, search engine optimisation, CMS installation, administration and configuration, online community management (Joomla!, Drupal, Mambo, phpBB, etc).

-Miscellaneous activities:

Video game historian, consultant and lecturer. Game designer. Game development and production: Sony-Microsoft-Nintendo. Computer, console and video game emulation expert. Deep knowledge of the world of electronic entertainment.

-Other achievements:

My work is mentioned in Bruno Frascini's thesis "Strategie Comunicazionali e linguistiche del Videogame", Libera Università di Lingue e Comunicazione (IULM), year 1999-00. Author of 3 books in the "Arcadian" series. Co-author of the book "1977-1987 Quando il computer divenne personal" by Paolo Cognetti. Social media consultant.